

淡江大學 107 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (一)	授課 教師	戴毓芬 TAI YU-FEN
	TRANSLATION OF SPANISH (I)		
開課系級	西語三 B	開課 資料	必修 上學期 2學分
	TFSXB3B		
系 ( 所 ) 教育目標			
<p>一、奠定西語基本能力。</p> <p>二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。</p> <p>三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。</p> <p>四、建立未來職場西語專業領域。</p>			
系 ( 所 ) 核心能力			
<p>A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。</p> <p>B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。</p> <p>C. 具備西語語法能力。</p> <p>D. 具備西語翻譯能力。</p> <p>E. 具備商務西文知識。</p> <p>F. 具備西語觀光導遊知識。</p> <p>G. 具備西語華語教學知識。</p> <p>H. 具備西語國家文化知識。</p>			
課程簡介	本課程是透過大一大二兩年西班牙文學習後應用於學習如何翻譯。		
	This course is based on the earlier two years' learning about Spanish, then it will be used to how to translate.		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	課程目標是透過個文體去學習不同文類之翻譯技巧。	The objective is to study the different texts and learn some basic translation skills to face the different texts.	P3	D

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	課程目標是透過個文體去學習不同文類之翻譯技巧。	講述、討論、實作、問題解決	紙筆測驗、實作、報告、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◆ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◆ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◇ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◇ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◆ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◇ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◆ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◆ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	107/09/10~ 107/09/16	presentación de la asignatura	
2	107/09/17~ 107/09/23	texto 1	
3	107/09/24~ 107/09/30	texto 2	
4	107/10/01~ 107/10/07	texto 3	
5	107/10/08~ 107/10/14	texto 4	
6	107/10/15~ 107/10/21	texto 5	
7	107/10/22~ 107/10/28	texto 6	
8	107/10/29~ 107/11/04	texto 7	
9	107/11/05~ 107/11/11	texto 8	
10	107/11/12~ 107/11/18	期中考試週	
11	107/11/19~ 107/11/25	reflexiones del examen	
12	107/11/26~ 107/12/02	texto 9	

13	107/12/03~ 107/12/09	texto 10	
14	107/12/10~ 107/12/16	texto 11	
15	107/12/17~ 107/12/23	texto 12	
16	107/12/24~ 107/12/30	texto 13	
17	107/12/31~ 108/01/06	repaso	
18	108/01/07~ 108/01/13	期末考試週	
修課應 注意事項	1.出席率和課堂表現供調整學期成績參考。 2.病假扣一分，遲到扣0.5分，曠課扣二分；上課缺課達1/3者扣考。		
教學設備	電腦		
教材課本	自編：網路新聞 文章等等 noticias, textos de diferentes tipos.		
參考書籍			
批改作業 篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率：            %    ◆平時評量：40.0 %    ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈 〉：            %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： <a href="http://info.ais.tku.edu.tw/csp">http://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處 首頁〈網址： <a href="http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php">http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php</a> 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>		